

ことばの歳時記

～かさかさ～

日本では、紅葉の季節になると紅葉を見物する秋の行楽、もみじ狩りに出かける人が多くいて、春の花見と同様に日本人の好む行楽のひとつでもあります。

東京の神宮外苑のいちよう並木は大正12(1923)年に造られ、現在はオシャレスポットとしてドラマなどにも登場します。秋、左右の歩道脇に植えられた146本のいちようはまるで黄金の長いアーチのようで、歩くたびに足下ではいちようの落ち葉が『かさかさ』と音をたて心地よく、並木のその向う正面には絵画館が見え、見事な構図を作り上げています。

「かさかさ」とは、「落ち葉がかさかさ」と鳴る」など乾いた物どうしが触れ合う音を表すのと同時に、「(冬の)寒さと(空気の)乾燥で肌がかさかさする」などとも使います。

昼夜の温度差がだんだんと大きくなり、野の草には露がおりはじめ、色付いた葉が散りはじめると、秋も終わりに近づきます。

冬服の準備、暖房の準備などなど、そろそろ冬支度の季節ですね。

Bahasa dalam Berbagai Musim

~ Kasa-kasa~

Di Jepang, ketika dedaunan berubah warna, orang-orang yang menikmati perubahan warna daun di musim gugur, yaitu [*momiji garu*] semakin banyak, ini merupakan hiburan kesukaan orang Jepang, sama halnya seperti [*hanami*] atau menikmati bunga sakura di musim semi.

Di Jingu Gaien, Tokyo, jalanan yang kiri kanannya berderet pohon-pohon Ichu (Ginkgo), dibangun tahun 1923. Sekarang tempat itu sudah menjadi tempat romantik yang sering muncul di film-film drama. Di musim gugur, 146 pohon ginkgo yang ditaman di kiri kanan jalan bagai lengkungan emas yang panjang. Ketika berjalan kaki, telapak kaki kita menginjak daun-daun ginkgo yang gugur ke tanah, menerbitkan suara [kasa-kasa] yang membuat hati terasa damai. Dikejauhan tampak gedung galeri seni lukisan, membuat suatu komposisi pemandangan yang sangat indah.

Istilah [kasa-kasa] selain dipakai untuk melukiskan bunyi yang berasal dari benda-benda kering yang bersentuhan seperti [*ochi ba ga kasa-kasa to naru* = daun-daun yang berjatuhan menimbulkan bunyi kasa-kasa], juga dipakai untuk melukiskan kulit kering, misalnya [*Samusa to kanso de hada ga kasa-kasa suru* = rasa dingin dan udara yang kering menyebabkan kulit menjadi kasa-kasa].

Ketika perbedaan suhu siang dan malam semakin besar, rumput-rumput liar mulai berembun, dan ketika daun-daun yang sudah berubah warna mulai berguguran, itu tandanya musim gugur sudah menjelang.

Tibalah saatnya untuk bersiap-siap menyambut musim dingin, misalnya; mempersiapkan pakaian musim dingin, mempersiapkan alat pemanas ruangan, dsb.,